

## Procès-verbal de l'Assemblée générale 2019

Date                   Mardi, le 9 avril 2019  
 Liez                    Hôtel Thorenberg/Rest. Maximo, 6014 Littau  
 Réunion              9 h 15 - 12 h 30, suivi d'un repas

### 1. Souhais de bienvenue

Le président, Monsieur Edi Ritter, au nom du comité de l'AGPL, souhaite la bienvenue cordiale aux personnes présentes. L'invitation à l'assemblée générale d'aujourd'hui, l'ordre du jour, le procès-verbal de la dernière AG, les comptes annuels 2018, le rapport de l'organe de contrôle, le budget 2019 ainsi que le rapport annuel 2018 du président ont été publiés en temps utile.

Participants à l'Assemblée générale de l'AGPL du 09.04.2016, selon la liste séparée					
Membres, y.c. le comité	Actif	Patronat	Membre d'honneur	Avec droit de vote	Majorité simple
Avec droit de vote	22		2	<b>24</b>	<b>13</b>
	Passif	Invités		Total des participants	
Sans droit de vote	0	0	0	24	

Les membres suivants se sont excusés :			
Nom	Prénom	Entreprise	Lieu
Aeberhard	Heinz	Aeberhard Sanitär GmbH	Altnau
Corminboeuf	Marcel	Marcel Corminboeuf SA	Domdidier
Di Cesare	Walter	Aldo et Walter Di Cesare	Cudrefin
Di Passaule	Philippe	Atelier Pi	Confignon
Ghezzi	Nicolas	F. Gabus & Cie	Budevilliers
Jaquet	Pascale	Pascal & Jean-Bernard Jaquet	Genève
Knell	Werner	Knell AG	Niederglatt
Lang	Peter	Camping Gas Schweiz AG	Givisiez
Menétray	Jérôme	JM Menétray SA	Grandvaux
Müller	Markus	Kawa Haustechnik AG	Wagenhausen
Pahud	Nicolas	Bari-Service	Perly
Perfler	Mario	Perfler AG	Chur
Siffert	Frederic	Caravans Trevaux SA	Avenches

Sugnau	Pierre-Alain	A. Rosselet SA	Châtel. St. Denies
Trösch	Peter	Blaser & Trösch AG	Oberbuchsitten
Von Siebenthal	Serge	Träger SA	Vasenaz

## 2. Approbation de l'ordre du jour

L'Assemblée générale ne demande aucun changement de l'ordre du jour.  
Il est accepté à l'unanimité.

## 3. Nomination du scrutateur

Robert Perren (Perren Haustechnik AG) se propose comme scrutateur et il est élu à l'unanimité.

## 4. Élection du président d'élection

2019 est à nouveau une année d'élection pour le mandat 2019-2022. Le comité ne peut pas conduire l'élection, il propose donc **Stefan Theiler, membre du patronat**, comme président d'élection ; il est élu à l'unanimité.

## 5. Acceptation du procès-verbal de l'Assemblée générale du 10.4.2018

Le procès-verbal de la dernière assemblée générale a été publié sur le site internet de l'AGPL.  
Il n'y a pas de questions et/ou de demande de modification concernant le procès-verbal.  
L'assemblée accepte le procès-verbal à l'unanimité et remercie Röbi Brand.

## 6. Mutations

Admissions et démissions AGPL			
Date	Lieu	Entreprise / personne physique	Contact
<b>Entrées</b>			
aucun en 2018			
<b>Démissions</b>			
Méroz + Fils SarL	Mies	Robert Méroz	n/a
PanGas AG	Dagmersellen	Sonja Zambon	n/a
Gebr. Kuoni Transp. AG	Domat/Ems	Reto Gantenbein	n/a
TÜV Thüringen (Schweiz) AG	Rickenbach SO	Heinz Rohrer	
Elcotherm AG	Vilters	René Schürmann	n/a
Wohnmobile Finger GmbH	Leuzigen	Urs Finger	n/a
Propagaz Sarl	Bremblens	Cyrille Fama	n/a

Il n'y a pas de demande de parole sur ces démissions, et ce point de l'ordre du jour est approuvé à l'unanimité.

Membres de l'AGPL			
État lors de l'AG	04.04.2017	10.04.2018	Différence
Membres d'honneur	5	5	n/a
Membres du patronat	3	2	-1
Membres actifs	89	83	-6
Membres passifs	4	4	n/a
Total	101	94	-7
Comité directeur	4	4	n/a

## 7. Approbation du rapport annuel du président

Le rapport annuel du président a été publié sur le site internet de l'AGPL.

L'assemblée accepte le rapport annuel à l'unanimité.

Le vice-président Renzo Montagner remercie le président au nom de l'Association.

## 8. Acceptation des comptes annuels 2018

Schweizerischer Fachverband Flüssiggas (FVF)			https://www.propan.ch/UserFiles/File/jahresabschluss-2018-fvf.pdf		
Bilanz per 31.12.2018 (in Schweizer Franken)					
<b>AKTIVEN</b>	<b>31.12.2018</b>	<b>Vorjahr</b>	<b>PASSIVEN</b>	<b>31.12.2018</b>	<b>Vorjahr</b>
Postkonto	99'250.02	90'155.97	Eigenkapital FVF	83'832.27	55'430.01
offene Mitgliederrechnungen	1'600.00	800.00	Transitorische Passiven	1'080.25	7'123.70
Transitorische Aktiven	0.00	0.00	Gewinn / Verlust	15'937.50	28'402.26
<b>TOTAL AKTIVEN</b>	<b>100'850.02</b>	<b>90'955.97</b>	<b>TOTAL PASSIVEN</b>	<b>100'850.02</b>	<b>90'955.97</b>

Erfolgsrechnung 2018					
<b>AUFWAND</b>	<b>2018</b>	<b>Vorjahr</b>	<b>ERTRAG</b>	<b>2018</b>	<b>Vorjahr</b>
Lohnaufwand	20'822.50	23'459.00	Mitgliederbeiträge Aktive	34'000.00	33'600.00
Sekretariat / Buchhaltung	6'317.20	5'477.65	Patronatsmitgliederbeiträge	20'800.00	30'800.00
Sitzungsgelder Vorstand	3'563.70	3'845.40	Passivmitgliederbeiträge	1'200.00	1'200.00
Homepage	2'350.90	788.75	Rückerstattung Steuern	0.00	451.15
Generalversammlung	2'509.90	1'628.70			
Übersetzungskosten	905.00	1'287.50			
Revisionskosten	0.00	-637.50			
Hotline	1'802.90	978.45			
übriger Aufwand	1'790.40	820.94			
<b>TOTAL AUFWAND</b>	<b>40'062.50</b>	<b>37'648.89</b>			
<b>Gewinn</b>	<b>15'937.50</b>	<b>28'402.26</b>			
<b>AUFWAND</b>	<b>56'000.00</b>	<b>66'051.15</b>	<b>ERTRAG</b>	<b>56'000.00</b>	<b>66'051.15</b>

Urs Voegeli (chef des finances) présente et explique les comptes annuels. Il se réfère en particulier aux cotisations du patronat, qui ont été réduites de CHF 19'600 au total en 2018.

Les revenus sont actuellement limités aux cotisations des membres et à la cotisation du patronat de Vitogaz. La réduction des frais de révision après résiliation de la collaboration avec le bureau de révision est importante. Pour le reste, il n'y a pas de différence majeure par rapport à l'année précédente.

Les participants de l'assemblée ne formulent pas d'objections concernant les comptes annuels 2018. Ils sont acceptés à l'unanimité.

Au nom de tous les membres de l'association, le président remercie notre « financier » pour son travail dévoué.

## 9. Rapport de l'organe de révision

### Kassa – Revisoren Bericht 2018



Pro – Gaz, Bruno Munz, Pra – Pury 15, 3280 Murten  
 TÜV Thüringen Schweiz AG, Heinz Rohrer, Industriestrasse West 14,  
 4613 Rickenbach

Bericht der Revisoren an die Generalversammlung des  
 Schweizerischen Fachverband Flüssiggas, FVF

Murten/Rickenbach, im März 2019

**Jahresrechnung FVF 2018**

Als Revisoren haben wir den per 31.12.2018 erstellten Rechnungsabschluss der  
 Verbandskasse geprüft.

Auf der Basis von Stichproben wurden die Kontoblätter mit den Belegen verglichen.  
 Die ausgewiesenen Kontobestände der Aktiven stimmen mit den entsprechenden  
 Belegen überein.

Die Jahresrechnung sieht wie folgt aus:

Ertrag	CHF 56'000.00
Aufwand	CHF 40'062.50
Gewinn	CHF 15'937.50

Dieser Gewinn wird im Verbandsvermögen verbucht.

Die Bilanzsumme per 31.12.2018 beträgt CHF 100'950.02.

Wir stellen fest, dass die Buchhaltung sauber und korrekt geführt ist und empfehlen  
 Ihnen, die Jahresrechnung 2018 zu genehmigen und dem Kassier Décharge zu  
 erteilen.

Der Revisor: Bruno Munz B. Munz

Der Revisor: Heinz Rohrer H. Rohrer

10

La révision des comptes a été faite en mars 2018 par Bruno Munz et Heinz Rohre à Rickenbach. Ils demandent l'acceptation des comptes et la décharge.

Le rapport de révision est disponible sur le site internet de l'AGPL.

Les membres n'ont aucune objection ou question au sujet du rapport de contrôle de 2018, qui est approuvé à l'unanimité.


### Décharge

La demande de l'organe de révision d'accepter les comptes et la décharge du comité a été acceptée sans opposition.

Le Président remercie les deux réviseurs Heinz Rohrer (TÜV Thüringen Schweiz) et Bruno Munz, Morat, pour leur travail de révision des finances de l'AGPL.

## 10. Acceptation du budget 2019

### 10. Genehmigung Budget 2019



**Budget 2019**

Aufwand/Charges		Erlös/Produits	
Konto/Comptes	Betrag/Montants	Konto/Comptes	Betrag/Montants
Materialerwerb	CHF 0.00	Erlöse-Erlöse	CHF 0.00
Acht materiel restant	CHF 0.00	Vorteile divers	CHF 0.00
Aufwand Kurse/Prüfungen	CHF 0.00	Erlöse aus Kursen/Prüfungen	CHF 0.00
Frais pour les cours	CHF 0.00	Produit cours divers	CHF 0.00
Aufwand Werbung/PR/lobbying/Marketing	CHF 2'000.00		
Frais de publicité	CHF 2'000.00	Beiträge LPG-Branche	CHF 10'800.00
Aufwand Verwaltung Vorstand	CHF 25'000.00		
Administration combiné	CHF 25'000.00	Mitgliedsbeiträge	CHF 29'000.00
Aufwand Sekretariat/Büro extern	CHF 5'500.00		
Frais Secrétariat externe	CHF 5'500.00		
Aufwand GV 2019	CHF 2'500.00		
Frais divers réunions	CHF 2'500.00		
Aufwand Übersetzungen	CHF 1'500.00		
Frais de traduction	CHF 1'500.00		
Finanzaufwand Steuer/Revision	CHF 400.00		
Impôt	CHF 400.00		
Übriger Betriebsaufwand	CHF 2'000.00		
Autres frais	CHF 2'000.00		
Homepage	CHF 3'000.00		
<b>Total Aufwand / total charges</b>	<b>CHF 42'400.00</b>	<b>Total Erlös / total produits</b>	<b>CHF 39'800.00</b>
		Solde	CHF 3'100.00

11

Urs Voegeli présente le budget 2019. Il souligne qu'il est toujours difficile d'établir un budget précis pour l'AGPL et que le budget est basé sur la meilleure hypothèse possible.

Il convient de noter que le budget accepté peut être consulté sur le site internet de l'AGPL.

Le budget est accepté à l'unanimité.

Le président remercie tous les membres pour leur soutien et garanti que le comité utilisera l'argent à sa disposition toujours de façon raisonnable.

### **11. Fixation des cotisations annuelles des membres de l'association**

Le comité propose à l'assemblée de ne pas changer les cotisations annuelles, soit CHF 400.00 pour les membres actifs et CHF 300.00 pour les membres passifs.

Les membres donnent leur accord pour les cotisations actuelles qui sont approuvées à l'unanimité pour une année supplémentaire.

### **12. Élections**

2019 est à nouveau une année d'élections pour tout le comité d'administration de l'AGPL.

Selon les statuts, les membres du comité sont élus pour une durée trois ans.

Le Président passe la main au président d'élection Stefan Theiler pour la procédure d'élection.

Les Messieurs suivants se mettent à disposition pour le mandat 2019-2022 :

- Renzo Montagner (vice-président)
- Urs Vögeli (finances)
- Robert Brand (secrétaire)
- Edi Ritter (président)

Il n'y a pas d'autres propositions parmi les membres présents. Les membres du comité, candidats aux élections, sont confirmés par des applaudissements.

Conformément aux statuts de l'AGPL, l'assemblée générale élit le président parmi les membres du comité élus. Le comité propose notre président Edi Ritter pour les trois prochaines années.

Il est élu à l'unanimité.

Edi Ritter remercie pour la confiance témoignée. Il demande les membres de continuer à s'engager activement pour le bien de l'association et à soutenir le comité dans ses activités.

Élection du réviseur remplaçant

Pour remplacer Heinz Rohrer il faut élire un réviseur remplaçant.

Le comité propose Reto Baumann, Corroprot AG.

Il n'y a pas d'autres propositions parmi les membres présents.

Reto Baumann est élu à l'unanimité et avec des applaudissements.

### **13. Orientation**

Il est fait référence au rapport annuel 2018 détaillé du Président.

Le président réélu commence avec une information sur les nouvelles du CT GPL.

Lors de la réunion du groupe de travail C+D du 27 février 2019, le président Silvan Aschwanden a annoncé que selon son supérieur, Edgar Kälin, il ne peut consacrer que 15% de son volume de travail au CT GPL et non plus 35% et qu'il va réviser les statuts du CT GPL et s'engager pour une restructuration du CT GPL.

Compte tenu des changements possibles auprès du CT GPL, le comité de l'AGPL s'est réuni le 11 mars 2019 afin d'évaluer la situation actuelle, d'évaluer les conséquences pour l'AGPL et de développer des scénarios et conditions possibles concernant la participation de l'AGPL en tant que membre du CT GPL.

## 13. Orientierungen (Laste Minute Info)



### Auswertung der Szenarien betreffend Reorganisation Verein AK LPG

MORGEN gem. Reorganisation SA	Medium	Top
<p><b>Faktum FVF &gt; AK LPG</b></p> <p>AK LPG Statuten gem. SA (minimal Änderungen) AK LPG Verbandsstrukturen gem. SA</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>FVF verbleibt nur noch als Vereinsmitglied</li> </ul> <p><u>Wenn erfüllt:</u></p> <p><u>Nutzen für FVF:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Nur indirekte Informationen</li> <li>Nur via Mitgliederversammlung /Antragsrecht</li> <li>Personeller Aufwand in Stunden 12 h</li> <li>Entschädigungen gehen zu Lasten FVF</li> </ul> <p>Nachfolger-Regelung im FVF-Vorstand FVF - Situationsanalyse</p>	<p><b>Forderung FVF &gt; AK LPG</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>AK LPG Statutenänderung gem. Antrag FVF</li> <li>AK LPG Verbandsstrukturen gem. Antrag FVF</li> </ul> <p><u>Wenn erfüllt:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>FVF beteiligt sich mit 1 Personen im Vorstand</li> <li>Entschädigung gem. AK LPG + Differenz zu FVF-Spesen gehen zu Lasten FVF</li> </ul> <p><u>Nutzen für FVF:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Direkte Informationen sind gewährleistet</li> <li>Direkte Einflussnahme ist gewährleistet</li> </ul> <p>Personeller Aufwand in Stunden 50-100h Differenzentschädigung gehen zu Lasten FVF</p> <p>Wer macht mit?</p>	<p><b>Forderung FVF &gt; AK LPG</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>AK LPG Statutenänderung gem. Antrag FVF</li> <li>AK LPG Verbandsstrukturen gem. Antrag FVF</li> <li>AK LPG – Vorstandmitgliedschaft je nach personeller Zusammensetzung</li> </ul> <p><u>Wenn erfüllt:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>FVF beteiligt sich mit ____ Personen im Vorstand</li> <li>Entschädigung gem. FVF Spesenreglement</li> </ul> <p><u>Nutzen für FVF:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Direkte Informationen sind gewährleistet</li> <li>Direkte Einflussnahme ist gewährleistet</li> </ul> <p>Personeller Aufwand in Stunden 100-200h Finanzieller Aufwand geht zu Lasten AK LPG</p> <p>Wer macht mit? Auflösung des FVF kann langfristiges Ziel sein! Interessenvertreter / Machtverschiebung</p>

14

### Discussion ouverte

Quelques points de la discussion :

Edi Ritter précise la situation et renvoie au graphique qui montre que nous aurons encore le droit à prendre la parole. Il est bien évidemment important que nous utilisions activement ces occasions pour réfléchir, discuter et participer aux décisions et aux activités du CT GPL.

Il est essentiel que l'AGPL représente les intérêts de ses membres de manière neutre et déterminée.

Le comité est convaincu que l'AGPL se trouve sur la bonne voie malgré les changements à venir.

Markus Demut rend attentif au fait que l'AGPL a beaucoup apporté au cours des années grâce à son expertise globale et pratique dans le domaine de la sécurité en ce qui concerne l'utilisation de GPL, en particulier dans le domaine du camping.

Stefan Theiler estime que le professionnalisme de Silvan Aschwanden dans le GPL s'est amélioré. Il estime également important que le CT GPL a amélioré ses structures. Le CT GPL doit devenir plus professionnel. Il doit s'assurer que nos membres ont accès à l'expertise nécessaire en tout temps.

Bruno Munz est d'avis que les membres du CT GPL qui disposent d'une licence de contrôleur sont de purs théoriciens. Ils ne disposent pas toujours des compétences professionnelles car ils ont suivi que les formations de Swisstec.

Edi Ritter rappelle que le CT GPL n'a été fondé que par suite de notre refus d'être prestataire de services GPL. Edi déclare clairement que notre intention n'est pas de dissoudre l'AGPL. Il n'est pas question de quitter le CT GPL. En tant qu'association professionnelle GPL, nous sommes en mesure de représenter notre propre opinion compétente et professionnelle. C'est la raison pour laquelle nous devons participer et nous engager au sein du CT GPL. Nous devons veiller à ce que les statuts du CT GPL soient adaptés de manière qu'ils soient conformes à la loi des associations.

A l'occasion de l'AG de l'AGPL de l'année prochaine, nous devons réfléchir à qui nous voulons envoyer en tant que représentant de notre association au sein du CT GPL.

Ruedi Selzam rapporte que dans le passé, le comité du CT se composait presque exclusivement de fonctionnaires et de théoriciens et rarement d'utilisateurs. Il se réjouit que l'AGPL et ses praticiens puissent et doivent intervenir et prendre part.

René Fischer souligne que l'influence de l'Etat, en particulier de l'Allemagne, a considérablement augmenté en Suisse ces dernières années. Nous devons respecter cela, car il est possible que nos experts n'aient bientôt plus rien à dire.

Edi Ritter constate que les principaux mandataires, tels que la SSIGE et en particulier l'AEAI, perdent de leur importance (intérêt) et ne sont plus disposés à participer au CT GPL, pour quelque raison que ce soit.

Kuno Graber critique le fait que les compétences techniques n'existent plus au sein du CT GPL et que le praticien ne bénéficie plus d'un soutien adéquat. Il souhaite savoir si l'AGPL peut ou veut exercer son influence.

Mathias Felber est d'avis que l'AGPL ne devrait pas attendre, car il serait possible qu'une autre entreprise assumera le rôle de prestataire de services GPL, au détriment de l'AGPL. Il souhaite que l'AGPL ait se présente de manière plus déterminée !

Remo Kräutler Article 32c

Le domaine devrait assumer davantage de responsabilité au sein de l'association CT GPL.

Silvan Aschwanden veut moins de règles et des structures plus légères. C'est sur ce point que l'AGPL doit exercer son influence. Tous les membres de l'AGPL devraient rejoindre le CT GPL afin que nous puissions mettre en minorité les autres membres du CT GPL.

Jörg Hubmann signale que le CT GPL a des problèmes à maîtriser les affaires courantes, il est sous pression et a besoin d'un prestataire de services. Serait-ce l'occasion pour l'AGPL de reprendre ce service sous la forme d'un mandat ?

Anja Dold, secrétaire du CT GPL, a démissionné et quitte l'employeur ASS.

Nils König de l'ASS a également résilié son contrat de travail avec effet au 31.08.2019.

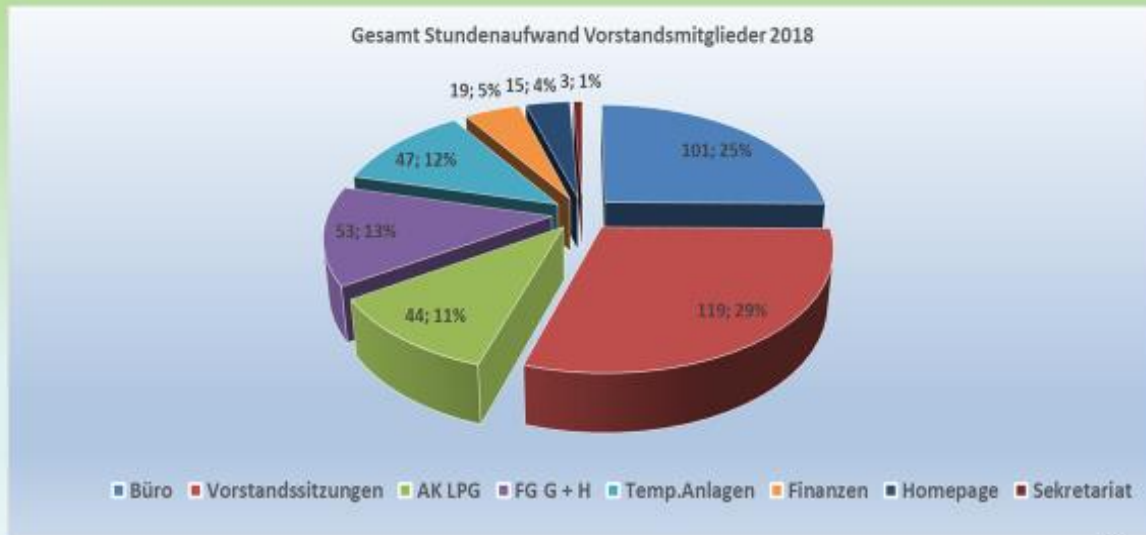
Proposition concernant les statuts du CT GPL : - Supprimer les articles 19 et 32.

### 13. Orientierungen



#### a.) Vorstandstätigkeiten / Aufwände

Büro	Vorstandssitzungen	AK LPG	FG G + H	Temp. Anlagen	Finanzen	Homepage	Sekretariat
101	119	44	53	47	19	15	3



Évaluation de la Hotline AGPL (source : membre d'honneur René Fischer)  
Statistique comparée des années 2015-2018



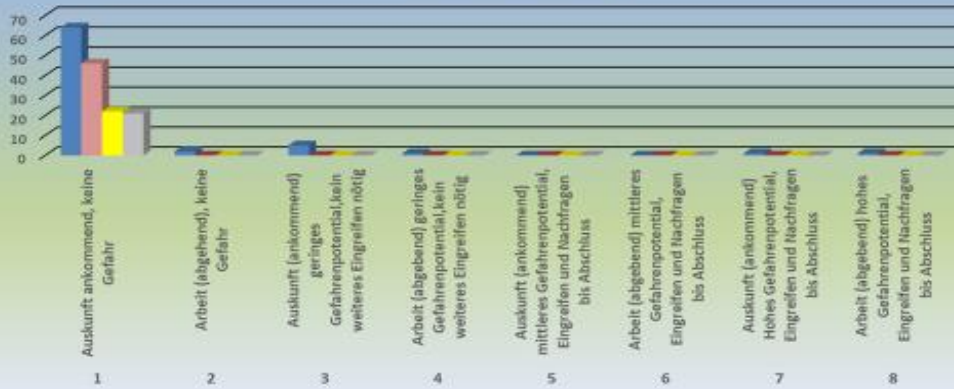
# Hotline – Analysen 2015 / 2016 / 2017 / 2018



## a Gefahrenbeurteilung

Code	Was	2015	2016	2017	2018
1	Auskunft ankommend, keine Gefahr	64	46	22	21
2	Arbeit (abgehend), keine Gefahr	2	0	0	0
3	Auskunft (ankommend) geringes Gefahrenpotential, kein weiteres Eingreifen nötig	3	0	0	0
4	Arbeit (abgehend) geringes Gefahrenpotential, kein weiteres Eingreifen nötig	1	0	0	0
5	Auskunft (ankommend) mittleres Gefahrenpotential, Eingreifen und Nachfragen bis Abschluss	0	0	0	0
6	Arbeit (abgehend) mittleres Gefahrenpotential, Eingreifen und Nachfragen bis Abschluss	0	0	0	0
7	Auskunft (ankommend) Hohes Gefahrenpotential, Eingreifen und Nachfragen bis Abschluss	1	0	0	0
8	Arbeit (abgehend) hohes Gefahrenpotential, Eingreifen und Nachfragen bis Abschluss	1	0	0	0

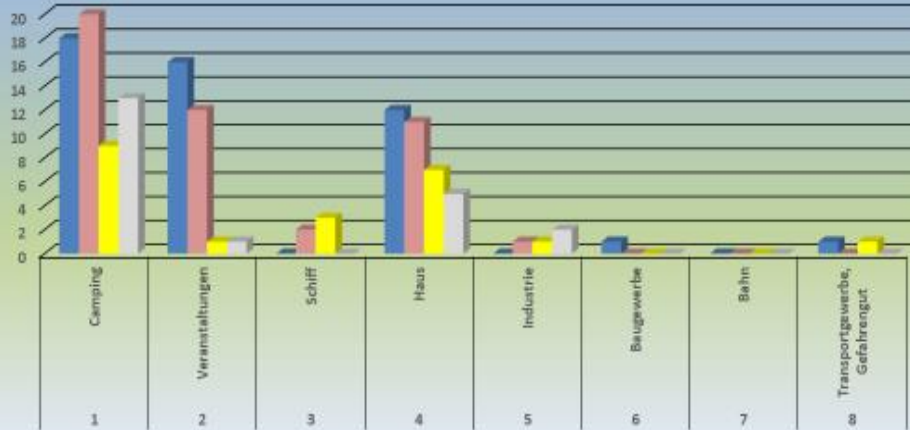
Gefahrenbeurteilung



## b Bereich

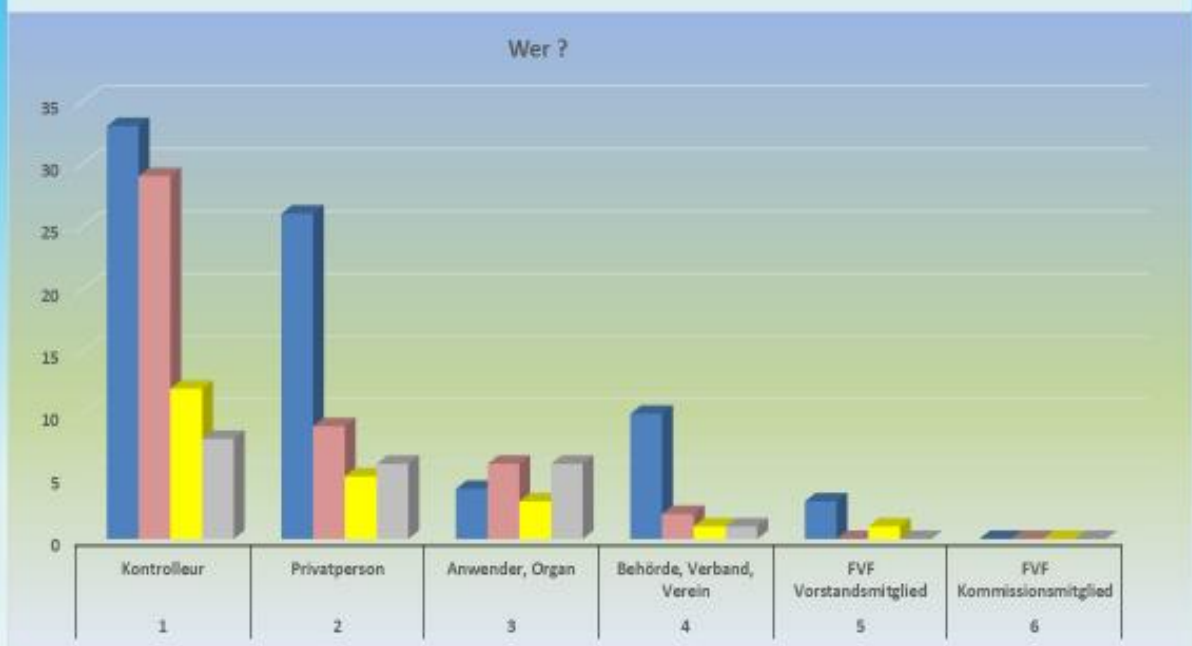
Code	Was	2015	2016	2017	2018
1	Camping	18	20	9	13
2	Veranstaltungen	16	12	1	1
3	Schiff	0	2	3	0
4	Haus	12	11	7	5
5	Industrie	0	1	1	2
6	Baugewerbe	1	0	0	0
7	Bahn	0	0	0	0
8	Transportgewerbe, Gefahrgut	1	0	1	0

Bereich



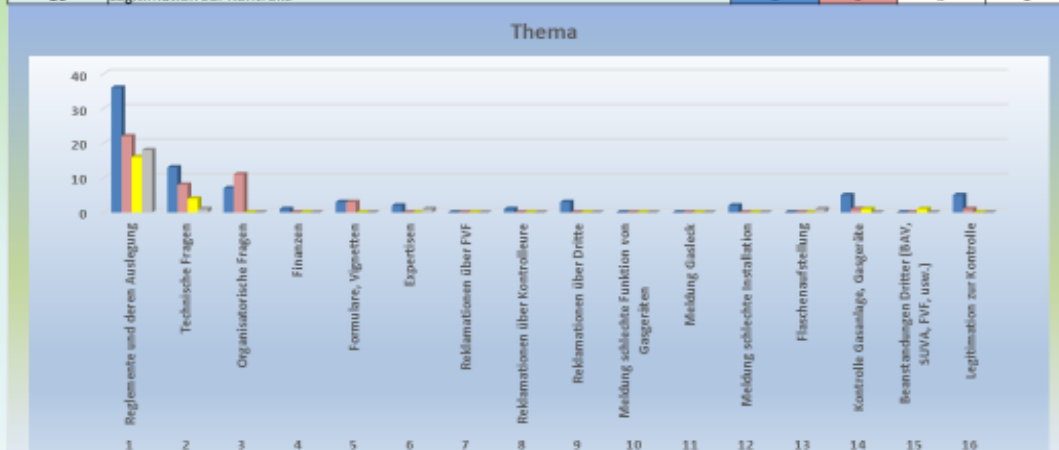
### c Wer

Code	Was	2015	2016	2017	2018
1	Kontrolleur	33	29	12	8
2	Privatperson	26	9	5	6
3	Anwender, Organ	4	6	3	5
4	Behörde, Verband, Verein	10	2	1	1
5	FVF Vorstandsmitglied	3	0	1	0
6	FVF Kommissionmitglied	0	0	0	0



### d Thema

Code	Was	2015	2016	2017	2018
1	Reglemente und deren Auslegung	36	22	16	18
2	Technische Fragen	13	8	4	1
3	Organisatorische Fragen	7	11	0	0
4	Finanzen	1	0	0	0
5	Formulare, Vignetten	3	3	0	0
6	Expertisen	2	0	0	1
7	Reklamationen über FVF	0	0	0	0
8	Reklamationen über Kontrolleure	1	0	0	0
9	Reklamationen über Dritte	3	0	0	0
10	Meldung schlechte Funktion von Gasgeräten	0	0	0	0
11	Meldung Gasleck	0	0	0	0
12	Meldung schlechte Installation	2	0	0	0
13	Fläschenaufstellung	0	0	0	1
14	Kontrolle Gasanlage, Gasgeräte	5	1	1	0
15	Beanstandungen Dritter (BAV, SUVA, FVF, usw.)	0	0	1	0
16	Legitimation zur Kontrolle	5	1	0	0



## Informations concernant la Hotline :

Le nombre de demandes de renseignements et d'informations a continué à diminuer. L'une des raisons est que, selon nos informations, le secrétariat CT GPL de la ASS et le président de l'association CT GPL sont de plus en plus accablés de questions. Par exemple, la lettre de Suva relatif aux « Manifestations », datée 20.09.2018, qui a été envoyée à toutes les communautés suisses a déclenché un écho fort auprès de l'association CT GPL.

Selon le comité nous devons maintenir notre Hotline.

Un grand merci à René Fischer pour son engagement en faveur de la sécurité en matière de GPL.

## b) Les règlements GPL en vigueur

A la demande de nos membres, nous avons établi un aperçu des directives et règlements en vigueur.

b.) Übersicht der geltenden «Reglemente»			
Wer	Was	Ausgabe	Anwender
EKAS RL 6517	Richtlinie Flüssiggas	12.2017	Alle
AK LPG	Reglement für Camping	11.2018	Campingplatzbetreiber, Campingbranche, Campingnutzer
AK LPG	Reglement für Veranstaltungen	10.2018	Freizeit und öffentlicher Bereich
FVF & AK LPG	Reglement für Kontrolleure	04.2018	Kontrolleure im Freizeitbereich
FVF & SUVA	Praxishilfe für temporäre Flüssiggasanlagen	12.2018	Installateure, Flüssiggaslieferanten, Betreiber
FVF & div.	Reglement für G+H-Kontrolleure	In Arbeit	Kontrolleure im Bereich Flüssiggasanlagen *Gewerbe + Haustechnik*

19

c) **Guide pratique pour les installations temporaires de gaz liquéfié**  
(publié sur le site internet du CT GPL)



Le guide pratique pour les installations temporaires de gaz liquéfié a été publié sur le site internet du CT GPL en décembre 2018.

Les entreprises suivantes ont participé à l'élaboration de ce guide :

- Agreta AG, Matthias Felber, Münchenstein
- Vitogaz AG, Antonio Villani,
- AGPL, Edi Ritter, Gordola
- Rédaction : SUVA, Silvan Aschwanden, Lucerne

## Informations concernant le groupe de travail ad hoc Commerce + Domestique \*C+D\*

Nous avons publié une présentation sur notre site internet. Cette présentation donne un aperçu de la situation actuelle.



 **Arbeitskreis LPG**  
Kommission Flüssiges

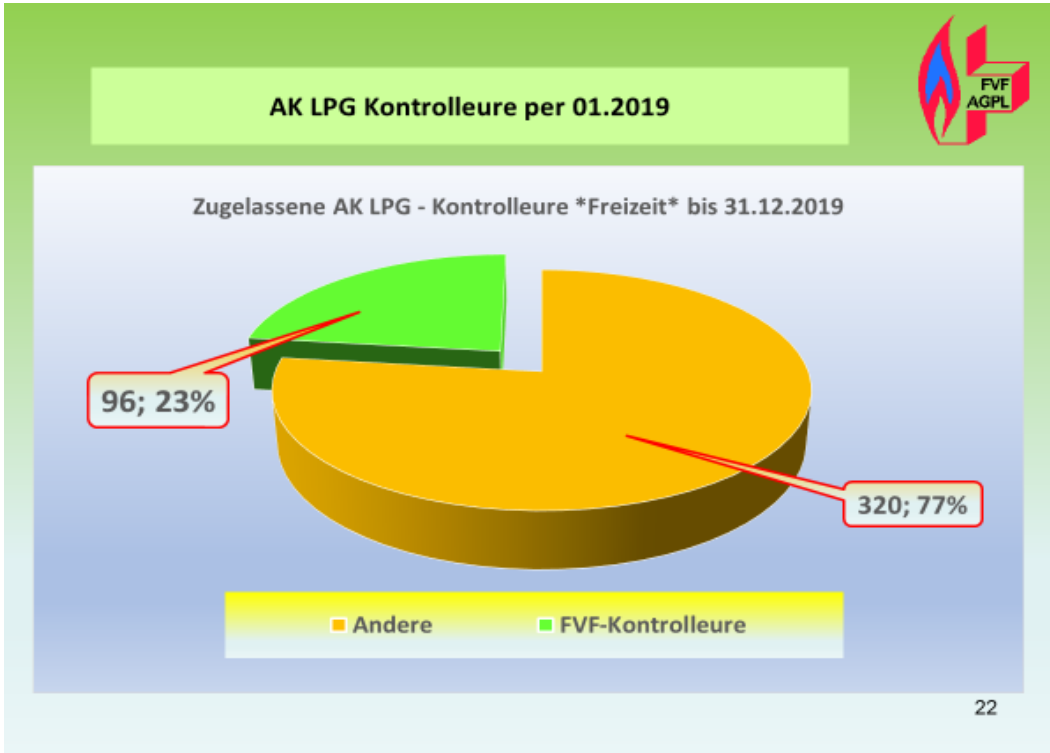
### Ad hoc Fachgruppe

#### «Kontrollen an Gewerblichen- und Haus-Techn.- Flüssiggasanlagen» (FG G+H)

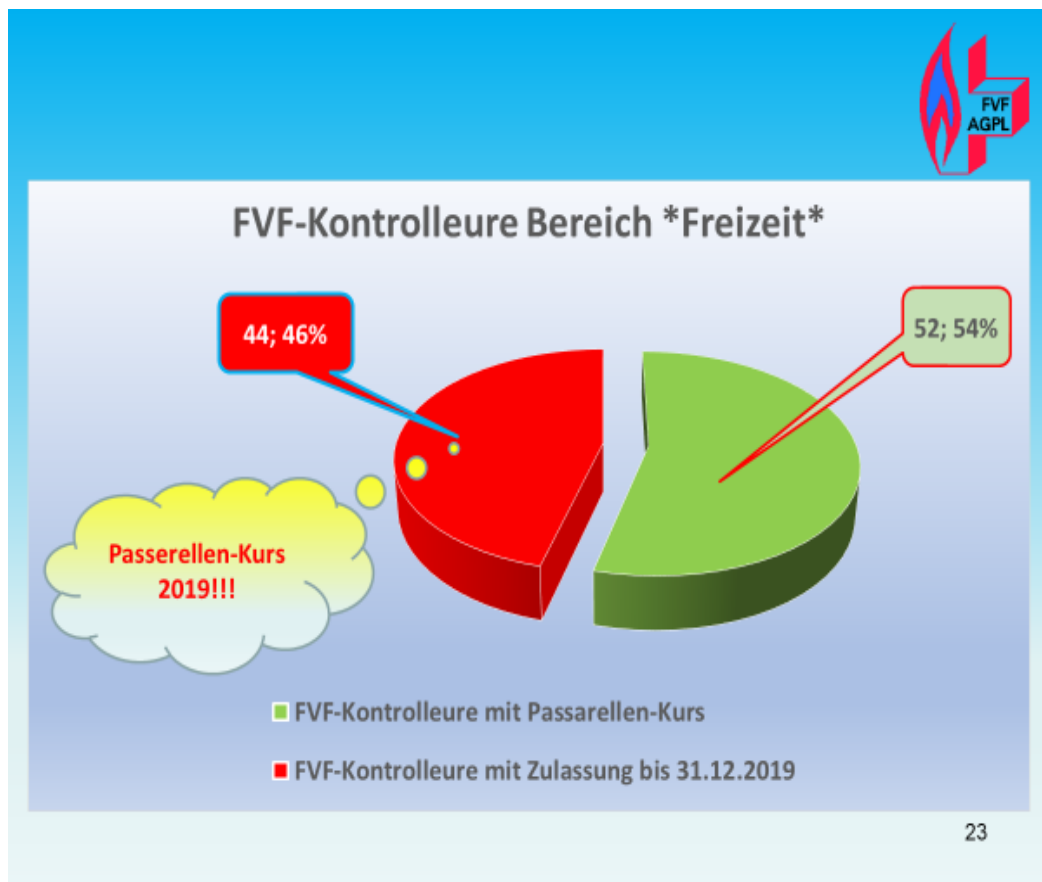
Fachgruppenmitglieder sind:

Matthias Felder	Agreta AG	Michael Ziegler	SVGW
Heinz Rohrer	TüVThüringen	Nils König	SVS
Remo Kräutler	Flaga	Reto Baumann	Corroprot
Renzo Montagner	CityCarburoil	Jérôme Schaller	Vitogaz
Markus Hafner	Swisetec	Jürg Hubmann	Socar
Silvan Aschwanden	Suva	Edi Ritter	FVF

## Contrôleurs CT GPL au 01.01.2019



## Licence de contrôleurs et installateurs agréés selon la Dir. CFST 6517



## 14. Propositions

Dans les délais fixés par les statuts, 3 propositions ont été soumises par les membres et une proposition par le comité.

### 14. Anträge

#### 1.) René Fischer betreffend befüllen von «Gastankflaschen» in Campern



Antrag an GV FVF 2019 zur ABMärung mit dem Arbeitskreis LPG

Für mich ist unklar, wie bei solchen Fahrzeugen eine Betankung der Gastankflasche stattfinden soll. Mittlerweile sind sehr viele Fahrzeuge mit solch einem Gaskasten unterwegs und es werden immer mehr. Diese Gaskästen sind nur von innen zugänglich. In der Heckklappe des Campers kann der Anschluss nicht eingebaut werden, wegen der Beweglichkeit der Türe. Ein Anschluss in der Seitenwand kann in den meisten Fällen nicht gemacht werden, da zwischen Gaskasten und Außenwand ein Hohlraum ist, und dadurch zuerst die Möbel demontriert werden müssen, um diesen Anschluss entsprechend sicher zu montieren, und vor allem gegen den Innenraum abzudichten. Nachbar ist ein Anschluss innerhalb des Gaskastens. Nach EXAS 0317 Art. 15.3 darf einweichendes Gas nur ins Freie gelangen, dies wäre aber beim Betanken hier nicht unbedingt der Fall.

Somit stelle ich den Antrag, dass der Arbeitskreis LPG eine klare Regelung für den Anschluss der Betankungsanlage definiert. Ich will damit verhindern, dass die Besitzer eine Gastankflasche montieren, ohne das Ganze prüfen zu lassen und für eine Nachprüfung einfach wieder eine Mittflasche montieren.

Für mich geht es um die Frage: Akzeptiert der Arbeitskreis eine Betankung im Gaskasten bei offener Heckklappe, gemäss dem Artikel 15.4?



Zitová, 15.12.2018  
René Fischer

24

### Ziel des Antrages von René Fischer



**Wir wollen keine gebastelten Transportbehälter (Flaschen)-Anlagen provozieren!**



**Es dürfen nur Gastankflaschen mit Befüllung-Stutzen installiert sein und ein betanken darf nur bei geöffneten Türen (Fhrz. und Möbel) möglich sein!**

25



## Gegenvorschlag des FVF - Vorstand



Das Befüllen von Gastankflaschen soll von ausserhalb des Camper erfolgen ohne das Fahrzeugtüren geöffnet werden müssen. Obschon in der EKAS RL 6517 keine spezielle Auflagen gefordert werden.

Dank den bereits im Handel vorhandenen «biegsamen» zugelassenen Fernbetankungs-Schläuchen und den Aussenbetankungs-Dosen, kann ein gefahrloses befüllen der Gastankflaschen auch von ausserhalb des Campers erreicht werden.



## 2.) René Fischer betreffend dem Wort \*Sinnesgemäss\*



**Prüfamt** Office de la circulation  
**Prüfer** René Fischer  
**Prüfstandort** Centre de la circulation  
**Prüfdatum** 19. Dezember 2018, 15:10 Uhr

**Prüfung** Einzelgutachten  
**Prüfungsort** Prüfung von Flüssiggasstationen auf Fahrzeugen

**Fahrzeug** Fiat Talento, XXXXXXXX B, 2018 (für max. 3 Personen)  
 Der Fahrer:

Die im Fahrzeug enthaltenen Einrichtungen sind nicht mit der und Schutzgelehrten sondern auch in einer Schutzdimension (wie Körper Schutz und Sperrigkeit) im besten Teil des Fahrzeuges oder der geöffneten Heckklappe.

Bei den in der Rückfahrleiste enthaltenen 2 Personen Gasflaschen handelt es sich um ein Standard-Markensmodell der Firma Propan Model 3501 „Kargo“

Der Gascocker mit dem nach Herstellerangaben vorgeschriebenen Einzelgutachten von max. 450g netto verfügbare sind der Prüfprobe der EKAS Richtlinie 6517 „Richtlinie Flüssiggas / Version 12-17“. Damit ist keine vollständige Prüfung der Gasflaschen nach den Vorgaben der EKAS 6517 gefordert.

**Wichtiger Hinweis!**  
 Da es sich bei dem Gascocker Propan Model 3501 „Kargo“ in der Bauweise „Talento“ XXXXXXXX Modelle 2018 um eine mit dem Fahrzeug fest verbundene Gasflaschen handelt (ohne Entkopplung des Fahrzeugchassis) ist dennoch eine Gefährdung durch das fest verbundene Gasgerät vorhanden. Abhängig von genaue Punkte der EKAS 6517 um auch weitere Vorschriften und Anforderungen anzuwenden um einen sicheren Betriebszustand zu gewähren.

Gute Fahrt  
 Straßenverkehrs- und  
 Schiffsamt

EKAS - Ihr Partner für Verkehrssicherheit

**Text – Auszugs - Teile**

**Einzelgutachten**  
**Prüfung von Flüssiggasstationen auf Fahrzeugen**

**Fahrzeug** Fiat Talento, XXXXXXXX B, 2018 (für max. 3 Personen)  
 Der Fahrer:

Die im Fahrzeug enthaltenen Einrichtungen sind nicht mit der und Schutzgelehrten sondern auch in einer Schutzdimension (wie Körper Schutz und Sperrigkeit) im besten Teil des Fahrzeuges oder der geöffneten Heckklappe.

Bei den in der Rückfahrleiste enthaltenen 2 Personen Gasflaschen handelt es sich um ein Standard-Markensmodell der Firma Propan Model 3501 „Kargo“

Der Gascocker mit dem nach Herstellerangaben vorgeschriebenen Einzelgutachten von max. 450g netto verfügbare sind der Prüfprobe der EKAS Richtlinie 6517 „Richtlinie Flüssiggas / Version 12-17“. Damit ist keine vollständige Prüfung der Gasflaschen nach den Vorgaben der EKAS 6517 gefordert.

**Wichtiger Hinweis!**  
 Da es sich bei dem Gascocker Propan Model 3501 „Kargo“ in der Bauweise „Talento“ XXXXXXXX Modelle 2018 um eine mit dem Fahrzeug fest verbundene Gasflaschen handelt (ohne Entkopplung des Fahrzeugchassis) ist dennoch eine Gefährdung durch das fest verbundene Gasgerät vorhanden. Abhängig von genaue Punkte der EKAS 6517 um auch weitere Vorschriften und Anforderungen anzuwenden um einen sicheren Betriebszustand zu gewähren.



# «Stein des Anstosses» resp. das Objekt der Beanstandung



28

**Arbeitskreis LPG**  
Kommission Flüssiggas

**Kontrollbescheinigung Camping**

**Stanzlinie**  
Name: *André Anstos* Fahrzeug: *WLS 8 Achser*  
Anmerk.: *Stützpunkt 2* Zulassung: *WLS 523*  
Ort: *SSM Grenzschleife* Kennzeichen: *BE 1554*  
Inspektoren: *Bernard* Kontrolliert: *26.11.16*

**Flüssiggasprüfung**

Gasflaschen	Typ	Gas	Druck	Werkstoff	Werkstoff	Werkstoff	Werkstoff
Gasflaschen	Typ	Gas	Druck	Werkstoff	Werkstoff	Werkstoff	Werkstoff
Gasflaschen	Typ	Gas	Druck	Werkstoff	Werkstoff	Werkstoff	Werkstoff

*Gasflaschenbescheinigung*

**Zusätzliche Angaben**

Werkstoff: *WLS 8 Achser*

Ort: *SSM Grenzschleife*

Inspektoren: *Bernard*

Kontrolliert: *26.11.16*

**Merksblatt Umbau Wohnmotorwagen**

Das Umbau eines Fahrzeug zum Wohnmotorwagen ist eine mehr- und prüfungspflichtige Änderung. Das Fahrzeug muss zur Prüfung der technischen Änderung angemeldet werden. Die nachfolgend aufgeführten Informationen sind nicht abschließend. Umbauten sollen vorzugsweise mit der entsprechenden Prüfstelle besprochen werden.

**1. Zulassungskriterien**

- Für welche Wohnmotorwagen gelten grundsätzlich die gleichen Vorschriften wie für Personenvanwagen. Die Motorwagen müssen allen Vorschriften der neuen Fahrzeugart entsprechen, welche zur Zeit der 1. Inbetriebnahme gültig waren. Ausnahme: Lärm-, Abgas-, Rauch- und Brandvorschriften.
- Wohnwagen über 3500 kg sind zur Inbetriebnahme mindestens drei Räder und Deckbauwerk aus Alu-blech und zum Personentransport geeignet sein.
- Alle technische Ausbauten müssen folgende Einrichtungen (ggf. in Fahrzeug eingebaut sein):
  - Türen und Übergänge (Der Turm kann keine Stufenleiter oder Kletter angebracht sein)
  - Schließvorrichtungen, die leichter als 10 kg betragen können
  - Kunstoffkleber
  - Einrichtungen zur Unterbringung von Gepäck und sonstigen Gegenständen
- Neu eingebaute Gaswerke sowie Gasanfertiger unterliegen der Druckgasbetriebs-Prüfung (Einsprechende Formblätter, auf dem Turm oder Plattformen durch eine vom TÜV/IGT bestellte Sachverständigenkommission (SBK)). Die Befähigung des Gaswerks bzw. Gasanfertiger müssen nach den Anforderungen der UNCEC 67 relative EN 12179 erfolgen. Das Gaswerk muss entsprechend genehmigter Wohnmotorwagen (Gasflaschen) sein sowie zusätzlichen Bescheinigungen und Prüfungen unterliegen. Flüssiggasanlagen sind vor der ersten Inbetriebnahme, nach jeder Instandhaltung und vor jeder Reise vor der EN 12179 67 Prüfung zu überprüfen. Die Gasflaschen sind zudem den Kontrollanforderungen und der Vorschrift des EN 12179 zu entsprechen. Die Kontrolle der Gasflaschen müssen auch nach der zweiten oder dritten Prüfung des TÜV/IGT (Kategorie 67-1) Verantwortlich für die Eintragung dieser Änderungen ist der Fahrzeugführer bzw. Lenker. Zur Befähigung müssen die Prüfbescheinigungen / Nachweise je Gasanfertiger, Druckgasprüfung vor gelegt werden.
- Selbst veranfasste Treppen müssen spätestens beim Starten des Motors automatisch anfahren oder mit einer von Fahrzeugen aus gut markierten Frontansicht (z.B. Warnleuchte, Schirm) versehen sein. Die beim Einsteigen der Türengung enthalten sein.
- Bei abgerundeten Wohnraum muss eine wirksame Kommunikationseinrichtung zum Fahrzeugführer bestehen (z.B. Regenwischermotor).
- Nur Personen mit gültiger Fahrerlaubnis oder andere Fahrer auf die Fahrspur gelangen können.
- Trotz Platz für bis zu max. 9 Personen (inkl. Fahrer) zugelassen / beschriftet werden.

**2. Änderungen an der Karosserie**

- Wird ein Motorwagen mit einem nicht geeigneten Holzblech versehen, so ist die Zulassung, sofern keine Änderung der Regeln der Straße vorgenommen wird, das Aufbauelement aus dem gleichen Werkstoff wie das Originalblech herzustellen und die neue Blechdicke mindestens 1/3 % der Original-Blechdicke beträgt. Änderungen an der Zubehöranlage unterliegen ebenfalls der Zulassung des Lenkers, gemäß auf einen Bericht einer von ACTRA anbestellten Prüfstelle, die die Betriebssicherheit bestätigt.
- Wird nur eine Tür verändert ist, muss ein genehmigter Nachbau (Stärke Werte = EN 143) aus dem gleichen DR-Material hergestellt (z.B. Aluminium) vorhanden sein. Decklatten müssen die Zulassung nicht haben.
- Wird die 4-Türerbekleidung oder Teile davon entfernt, kann dies unter Umständen eine Prüfung der Sicherheitsgurten erforderlich machen.

29

### 3. ) René Fischer betreffend Änderung im Kontrolleuren-Reglement



#### 3.10.2. Messung des Ausgangsdrucks

- Messung des Fließdrucks: ~~Der Ausgangsdruck darf nicht mehr als 20% vom Betriebsdruck abweichen~~ bei offener Messdüse gemäss folgender Tabelle
- Messung des Staudrucks: ~~Der Ausgangsdruck darf nicht mehr als 20% vom Betriebsdruck abweichen~~ bei geschlossener Messdüse gemäss folgender Tabelle. Messdauer min. 10 Sekunden

Toleranzen nach Herstellungsnormen der Druckregler (Norm auf Druckregler angegeben) für die Druckprüfung			
Norm	Nennndruck pd	Fließdruck	Staudruck
EN16129 oder andere oder keine Normangabe	29 mbar	27 bis 35 mbar	Max 40 mbar
andere oder keine Normangabe	30 mbar	27 bis 35 mbar	Max 40 mbar
EN16129/D	30 mbar	30 bis 35 mbar	Max 40 mbar
andere oder keine Normangabe	37 mbar	30 bis 45 mbar	Max 50 mbar
EN16129 oder andere oder keine Normangabe	50 mbar	47,5 bis 57,5 mbar	Max 62,5 mbar
Mitteldruckregler	pd > 100 mbar	pd x 0,7 bis pd x 1,2 mbar	Max pd x 1,3 mbar

31

Quelques informations à ce propos : À l'occasion de la 4ème réunion du groupe de travail C+D, l'AGPL (Edi Ritter) a intégré la demande à la discussion sur la réglementation des contrôleurs C+D. Une modification du règlement des contrôleurs « Loisirs » n'a aucune chance, parce que l'on ne veut pas reprendre les normes qui s'appliquent aux distributeurs.

#### 13. Hommage / nominations

Comme il n'y a pas de distinctions honorifiques ou de nominations spéciales à faire, le président peut conclure le point 13 de l'ordre du jour en gagnant du temps.

#### 15. Divers

Le comité de l'AGPL avait décidé de protéger le logo et le lettrage de l'AGPL comme marque déposée.

## 16. Verschiedenes (1)

Das Logo und Schriftzug des FVF ist seit 20. November 2018 eine geschützte Marke



REGULIERUNGSGEBIET 11 NÖR 20  
ÖBB-EPN

Österreichischer Fachverband Fliegerinnen  
an der FVOÖAG, Zentralfeld 402  
A-3040  
3087 Comana

Sehr geehrte Damen und Herren:

Hiermit teilen wir Ihnen mit, dass nachfolgende Registrierung vorgenommen wurde:

**Datum / Publikation:**  
20.11.2018

**Eintragungsdatum:**  
20.11.2018

**Markennummer:**  
724102

Die genannten Angaben zum oben erwähnten Schutzobjekt entnehmen Sie bitte www.markung.at, dem offiziellen Publikationsorgan des Eigentümers/Inhabers für Österreich.

Anmerkungen: Sie sind, wenn Sie Fragen haben, wir gehen Ihnen gerne Auskunft.

Freundliche Grüsse  
Markenabteilung

REGULIERUNGSGEBIET 11 NÖR 20  
ÖBB-EPN

Österreichischer Fachverband Fliegerinnen  
an der FVOÖAG, Zentralfeld 402  
A-3040  
3087 Comana

**Beschreibung der Eintragung des Markenobjekts:**  
Antrag vom 20. November 2018

Markennummer	724102
Eintragungsdatum	20.11.2018
Eintragungsgebiet	23.04.2018
Schutzdauer/Zeitraum	23.04.2018
Quelle erste Veröffentlichung	Samstag

**Waren- und Dienstleistungskategorie:**  
41  
Einleitung, Ausleitung, Unterhaltung, sportliche und kulturelle Aktivitäten, alle vorgeplanten Dienstleistungen, schriftlicher Verkehr

**Markenart:**  
Individualmarke

**Markenobjekt:**  
Schriftzeichen

**Fachsprach:**  
Schweiz, dt., Serb.

**Eintragungsgebiet:**  
20.11.2018



32

## 16. Verschiedenes (2)



### ➤ Info

- Fahrzeughalter mit in der Schweiz immatrikulierten Camper, Wohnmobilen etc. die aus Kostengründen im nahen Ausland (z.B. Raum Bodensee) ihre Gasdichtheits-Prüfungen durch ausländische Firmen/Kontrolleure nach ausländischen Recht machen lassen, müssen sich im Klaren sein, dass die Kontrolle sowie die Bescheinigung in der Schweiz nicht anerkannt wird.
- Gilt nicht für Import Fahrzeuge

33

La partie officielle de l'Assemblée générale se finit à 12h30.

Edi Ritter remercie les personnes présentes pour leur participation active et compétente et souhaite à tous « bon appétit » et « bonne route ».

Le président

Le secrétaire de l'assemblée

Edi Ritter, AGPL